

Ur.Broj: 4211-150-1109/2/2020

Ev. broj: D 66/20

Zagreb, 13.08.2020. godine

Predmet nabave: Analiza, savjetovanje i podrška u licenciranju, upravljanju i upotrebi softverske imovine

1. Pitanje i odgovor na upit zainteresiranog gospodarskog subjekta

- Dokumentacijom o nabavi, točka 10. Način izrade ponude, propisano je, između ostalog, slijedeće:
„Ponuda se izrađuje na hrvatskom jeziku i latiničnom pismu. Ukoliko neki dokumenti koje ponuditelj prilaže u ponudi ili popratna dokumentacija nisu na hrvatskom jeziku, ponuditelj je obavezan priložiti i prijevod ovlaštenog sudskog tumača za jezik s kojeg je prijevod izvršen ukoliko Dokumentacijom nije navedeno drugačije.“

Točkom 5.6., između ostaloga, propisano je slijedeće:

„Uz izjavu se prilaže: važeći certifikat ili potvrda za svakog pojedinog stručnjaka iz Izjave ili transkript certifikata proizvođača ili tijela nadležnog za certifikaciju, za svakog pojedinog stručnjaka.“

S obzirom da su gore navedeni dokumenti u izvorniku izrađeni na engleskom jeziku, (Naručitelj je čak i nazive certifikata odnosno položenih ispita postavio na engleskom jeziku), u pravilu sadrže izraze koji se nerijetko bez prijevoda koriste u hrvatskom jeziku, te su opće prihvaćenog industrijskog standarda, molimo Vas da omogućite da se gore navedeni dokumenti mogu dostaviti na engleskom jeziku bez prijevoda izvršenog od strane ovlaštenog sudskog tumača.

Praksa je mnogih javnih naručitelja, sukladno Zakonu o javnoj nabavi, da ove dokumente dopušta dostaviti na engleskom jeziku bez prijevoda na hrvatski jezik jer time olakšavaju ponuditeljima izradu ponude, pojeftinjuju izradu ponude, te smanjuju potrebno vrijeme za izradu ponude što posljedično pridonosi nižim ponuđenim cijenama i većem broju zaprimljenih ponuda.

ODGOVOR NARUČITELJA:

- **Točka 5.6. Dokumentacije o nabavi se mijenja i glasi:**

5.6. Izjava ponuditelja kojom potvrđuje da ima na raspolaganju tehničke stručnjake koji će biti angažirani na isporuci usluga iz predmeta nabave za cjelokupan informatički sustav naručitelja, a koji posjeduju slijedeće potvrde/certifikate izdane od strane proizvođača ili tijela nadležnog za certifikaciju, kako slijedi:

Naziv certifikata ili položenog ispita	Količina
Designing and Providing Microsoft Licensing Solutions to Large Organizations	6
Software Asset Management (SAM) – Core	5
Microsoft Certified Solutions Expert: Core Infrastructure	4
Microsoft Certified Solutions Expert: Data Management and Analytics	4
Oracle Database Administrator Certified Professional	1



Oracle Database SQL Certified Expert	1
CISM – Certified Information Security Manager	1
ITIL Foundation Certificate in IT Service Management	4
ITIL Expert Certificate in IT Service Management	2

Izjava sadrži popis stručnjaka u kojem za svakog treba biti navedeno: ime i prezime stručnjaka, naziv certifikata ili položenog stručnog ispita koji stručnjak posjeduje. Izjavu daje ovlaštena osoba gospodarskog subjekta. Uz izjavu se prilaže: važeći certifikat ili potvrda za svakog pojedinog stručnjaka iz Izjave ili transkript certifikata proizvođača ili tijela nadležnog za certifikaciju, za svakog pojedinog stručnjaka. Jedan stručnjak može imati više certifikata ili položenih stručnih ispita.

Tražene dokumente i dokaze ponuditelji mogu dostaviti u neovjerenoj preslici, ili ovjerenoj preslici ili izvorniku, na hrvatskom ili/i engleskom jeziku.